

1012-98-44-T
19-2-2008
(GUSbis - G44bis) GUSbis
JLL



NATIONS UNIES

Tribunal pénal international chargé de juger les personnes présumées responsables d'actes de génocide ou d'autres violations graves du droit international humanitaire commis sur le territoire du Rwanda et les citoyens rwandais présumés responsables de tels actes ou violations commis sur le territoire d'États voisins, entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1994

Affaire n° ICTR-98-44-T

Date : 11 février 2007

FRANÇAIS

Original : ANGLAIS

CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE III

Devant les juges : Dennis C. M. Byron, Président
Gberdao Gustave Kam
Vagn Joensen

Greffé : Adama Dieng

Date de dépôt : 11 février 2007

JUDICIAL RECORDS ARCHIVES
2008 FEB 19 P 3:56
JR

LE PROCUREUR

c.

**Édouard KAREMERA
Mathieu NGIRUMPATSE
Joseph NZIRORERA**

**RÉPONSE DU PROCUREUR À LA REQUÊTE DE NIYITEGEKA DEMANDANT
COMMUNICATION DU COMPTE RENDU DE LA DÉPOSITION
À HUIS CLOS DU TÉMOIN AMM**

Bureau du Procureur
Don Webster
Alayne Frankson-Wallace
Iain Morley
Saidou N'Dow
Gerda Visser
Sunkarie Ballah-Conteh
Takeh Sendze

Conseils des accusés

M^{es} Dior Diagne et Moussa Félix Sow, pour Édouard Karemera
M^{es} Chantal Hounkpatin et Frederick Weyl, pour Mathieu Ngirumpatse
M^{es} Peter Robinson et Patrick Nimy Mayidika Ngimbi, pour Joseph Nzirorera

Le Procureur c. Édouard Karemera, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera, affaire n° ICTR-98-44-T

1. Le Procureur prend note de la requête d'Eliezer Niyitegeka demandant la communication des comptes rendus de la déposition à huis clos du témoin AMM en l'affaire *Karemera et consorts*, déposée le 4 février 2008.
2. Le Procureur note que ce témoin a déposé les 19, 20 et 21 juin 2007 et que ces parties de sa déposition ont été entendues en séances à huis clos.
3. Se fondant sur les dispositions des paragraphes F) et G) de l'article 75 du Règlement de procédure et de preuve (le « Règlement ») et considérant l'engagement d'Eliezer Niyitegeka à respecter les mesures de protection ordonnées par la Chambre de céans en faveur du témoin AMM, le Procureur ne s'oppose pas à la communication des comptes rendus des séances à huis clos.
4. Le Procureur note avec interrogation, cependant, l'affirmation au paragraphe 2 de la requête de Niyitegeka qui identifie AMM par un autre pseudonyme. Il invite la Chambre de première instance à chercher à savoir comment Niyitegeka fait des déductions concernant l'identité de ce témoin, étant donné que cela semble indiquer une violation des mêmes mesures de protection que Niyitegeka s'engage à respecter.

Fait à Arusha, le 11 février 2008

[Signé]

Pour le Bureau du Procureur
Don Webster
Avocat général principal



**International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE – ARUSHA
PREUVE DE NOTIFICATION – ARUSHA**

Date: 19 February 2008	Case Name / Affaire: The Prosecutor vs.	- Joseph NZIRORERA - Mathieu NGIRUMPATSE - Edward KAREMERA
	Case No /Affaire No.: ICTR-98-44-T	
To: A:	<input type="checkbox"/> TC1 <input type="checkbox"/> Judge E. Møse <input type="checkbox"/> Judge J. R. Reddy <input type="checkbox"/> Judge S. A. Egorov <input type="checkbox"/> Judge F. R. Arrey (<i>Karera & Renzaho</i>) <input type="checkbox"/> SLO <input type="checkbox"/> Co-ordinator	received by / reçu par: <input type="checkbox"/> S. Horovitz..... <input type="checkbox"/> L. Haskell..... <input type="checkbox"/> R. Mitra..... <input type="checkbox"/> K. Ardault.....
	<input type="checkbox"/> TC2 <input type="checkbox"/> Judge W. H. Sekule <input type="checkbox"/> Judge A. Ramaroso <input type="checkbox"/> Judge K. R. Khan <input type="checkbox"/> Judge A. J. N. de Silva <input type="checkbox"/> Judge S. B. Bossa (<i>Nyiramasuhuku et al.</i>) <input type="checkbox"/> Judge L. G. Muthoga (<i>Bizimungu et al.</i>) <input type="checkbox"/> Judge E. F. Short (<i>Bizimungu et al.</i>) <input type="checkbox"/> Judge T. Hikmet (<i>Ndindiliyimana et al.</i>) <input type="checkbox"/> Judge S. K. Park (<i>Ndindiliyimana et al.</i>) <input type="checkbox"/> M. Niang, SLO <input type="checkbox"/> A. Leroy, Co-ordinator <input type="checkbox"/> A. Marong, Judgement Co-ordinator <input type="checkbox"/> W. Romans, Judgement Co-ordinator	ALO: <input type="checkbox"/> L. Mugambe..... <input type="checkbox"/> M. Andrianaivo..... <input type="checkbox"/> D. Kinnecome..... <input type="checkbox"/> J. Greenspoon..... <input type="checkbox"/> V. Haan..... <input type="checkbox"/> S. Unnikrishnan..... <input type="checkbox"/> C. Duffy..... <input type="checkbox"/> B. Zehnder..... <input type="checkbox"/> P. Narayanan.....
	<input checked="" type="checkbox"/> TC3 <input checked="" type="checkbox"/> Judge D. C. M. Byron, President <input checked="" type="checkbox"/> Judge K. R. Khan, Vice President <input checked="" type="checkbox"/> Judge I. M. Weinberg de Roca <input type="checkbox"/> Judge L. G. Muthoga (<i>Zigiranyirazo</i>) <input type="checkbox"/> Judge F. R. Arrey (<i>Bikindi</i>) <input type="checkbox"/> Judge G. G. Kam (<i>Karemara et al. & Nchamihigo</i>) <input type="checkbox"/> Judge R. Fremr (<i>Bikindi & Nchamihigo</i>) <input type="checkbox"/> Judge V. Joensen (<i>Karemara et al.</i>) <input type="checkbox"/> SLO <input type="checkbox"/> C. Denis, Co-ordinator (<i>Karemara et al. & Nchamihigo</i>) <input type="checkbox"/> H. Gogo, Co-ordinator	<input type="checkbox"/> (Vacant)..... <input type="checkbox"/> D. Kinnecome..... <input type="checkbox"/> C. Rassi..... <input type="checkbox"/> S. Unnikrishnan..... <input type="checkbox"/> K. Ardault..... <input type="checkbox"/> M. I. Mbadinga..... <input type="checkbox"/> (Vacant)..... <input type="checkbox"/> P. Mathiam.....
	<input checked="" type="checkbox"/> OTP / BUREAU DU PROCUREUR <input type="checkbox"/> Senior Trial Attorney in charge of case: D. Webster	received by
	<input checked="" type="checkbox"/> DEFENSE <input type="checkbox"/> Accused / <i>Accusé</i> : J. Nzirorera, M. Ngirumpatse & E. Karemera	complete / remplir "CMS4 FORM"
	<input type="checkbox"/> Lead Counsel / <i>Conseil Principal</i> :... P. Robinson, C. Hounkpatin & D. Diagne	<input type="checkbox"/> by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"
	<input type="checkbox"/> In / à Arusha Arusha (signature)	<input type="checkbox"/> by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"
	<input type="checkbox"/> Co-Counsel / <i>Conseil Adjoint</i> :... P. N. M. Ngimbi, F. Weyl & F. Sow	<input type="checkbox"/> by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"
	<input type="checkbox"/> In / à Arusha Arusha (signature)	<input type="checkbox"/> by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"
	All Decisions: <input type="checkbox"/> Appeals Chamber Unit, The Hague <input type="checkbox"/> S. Chenault, Jurist Linguist	
	All Decisions & Important Public Documents: <input type="checkbox"/> Press & Public Affairs <input type="checkbox"/> Legal Library	
From: De:	<input type="checkbox"/> J.-P. Fomété (Chief, CMS) <input type="checkbox"/> M. Diop (Chief, JPU) <input type="checkbox"/> N. Diallo (TC1) <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2) <input checked="" type="checkbox"/> X. Hométowyu (TC3) <input type="checkbox"/> A. N'gum (TC3) (Nchamihigo Case) <input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals/Team IV)	
Cc:	<input type="checkbox"/> A. Dieng <input type="checkbox"/> OLA, NY <input type="checkbox"/> Deputy Registrar <input type="checkbox"/> Spokesperson <input type="checkbox"/> SLO <input type="checkbox"/> S. van Driessche	
	<input type="checkbox"/> WVSS <input type="checkbox"/> DCDMS <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> P. Enow	
Subject Objet:	Kindly find attached the following document(s) / Veuillez trouver en annexe le(s) document(s) suivant(s):	

Documents name / titre du document
REPONSE DU PROCUREUR A LA REQUETE DE NIYTEGEKA DEMANDANT
COMMUNICATION DU COMPTE RENDU DE LA DEPOSITION A HUIS CLOS DU TEMOIN
AMM

Date Filed / Date enregistrée 19/2/2008 **Pages** 2